

<b>Notice of Allowability</b>	<b>Application No.</b>	<b>Applicant(s)</b>	
	09/864,120	HOLUBAR ET AL.	
	Examiner Abdelali Serrou	Art Unit 2626	

-- **The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address--**

All claims being allowable, PROSECUTION ON THE MERITS IS (OR REMAINS) CLOSED in this application. If not included herewith (or previously mailed), a Notice of Allowance (PTO-85) or other appropriate communication will be mailed in due course. **THIS NOTICE OF ALLOWABILITY IS NOT A GRANT OF PATENT RIGHTS.** This application is subject to withdrawal from issue at the initiative of the Office or upon petition by the applicant. See 37 CFR 1.313 and MPEP 1308.

1.  This communication is responsive to communication filed on 5/14/07.
2.  The allowed claim(s) is/are 21,23 and 24.
3.  Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).
  - a)  All
  - b)  Some\*
  - c)  None
  1.  Certified copies of the priority documents have been received.
  2.  Certified copies of the priority documents have been received in Application No. \_\_\_\_\_.
  3.  Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this national stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).

\* Certified copies not received: \_\_\_\_\_.

Applicant has THREE MONTHS FROM THE "MAILING DATE" of this communication to file a reply complying with the requirements noted below. Failure to timely comply will result in ABANDONMENT of this application.  
**THIS THREE-MONTH PERIOD IS NOT EXTENDABLE.**

4.  A SUBSTITUTE OATH OR DECLARATION must be submitted. Note the attached EXAMINER'S AMENDMENT or NOTICE OF INFORMAL PATENT APPLICATION (PTO-152) which gives reason(s) why the oath or declaration is deficient.
5.  CORRECTED DRAWINGS ( as "replacement sheets") must be submitted.
  - (a)  including changes required by the Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review ( PTO-948) attached  
1)  hereto or 2)  to Paper No./Mail Date \_\_\_\_\_.
  - (b)  including changes required by the attached Examiner's Amendment / Comment or in the Office action of  
Paper No./Mail Date \_\_\_\_\_.

Identifying indicia such as the application number (see 37 CFR 1.84(c)) should be written on the drawings in the front (not the back) of each sheet. Replacement sheet(s) should be labeled as such in the header according to 37 CFR 1.121(d).
6.  DEPOSIT OF and/or INFORMATION about the deposit of BIOLOGICAL MATERIAL must be submitted. Note the attached Examiner's comment regarding REQUIREMENT FOR THE DEPOSIT OF BIOLOGICAL MATERIAL.

**Attachment(s)**

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <input type="checkbox"/> Notice of References Cited (PTO-892)</li> <li>2. <input type="checkbox"/> Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948)</li> <li>3. <input type="checkbox"/> Information Disclosure Statements (PTO/SB/08), Paper No./Mail Date _____</li> <li>4. <input type="checkbox"/> Examiner's Comment Regarding Requirement for Deposit of Biological Material</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>5. <input type="checkbox"/> Notice of Informal Patent Application</li> <li>6. <input type="checkbox"/> Interview Summary (PTO-413), Paper No./Mail Date _____.</li> <li>7. <input type="checkbox"/> Examiner's Amendment/Comment</li> <li>8. <input checked="" type="checkbox"/> Examiner's Statement of Reasons for Allowance</li> <li>9. <input type="checkbox"/> Other _____.</li> </ol>
---	--

**DETAILED ACTION**

***Response to Amendment***

1. In response to the office action mailed on 3/15/07, applicant filed an amendment on 5/14/07, amending claim 21, and canceling claims 1, 3, 4, 11, 13, and 14. Claims 2, 5-10, 12, 15-20, 22, and 25-30 were previously canceled. The pending claims are 21, 23, and 24.

***Response to Arguments***

2. Applicant's arguments, see communication, filed on 5/14/07, with respect to claims 21, 23, and 24, have been fully considered and are persuasive. The objection of claims 21, 23, and 24 has been withdrawn.

***Allowable Subject Matter***

3. Claims 21, 23, and 24 are allowed.

The following is an examiner's statement of reasons for allowance:

Claim 21, and by dependency claims 23-24, teach a computer readable medium for storing a copy of a second source language text phrase in the translated text when a comparison of the first timestamp and the second timestamp indicates a storage of the second source language text phrase within the database occurred after the storage of the target language text phrase within the database.

The closest art is by:

Davis et al. in view of Elsbreeet al., who teach a translation system that stores the source language and a modified version of the source language, detects, and notify the user of the modification when the change occurs.

Lakritz (U.S 6,526,426) teaches a translation management system that automatically detects when a document, data stream, or non-text file in the master language has been updated and notifies the user with the changes.

The prior art does not teach or suggest a computer readable medium for storing a copy of a second source language text phrase in the translated text when a comparison of the first timestamp and the second timestamp indicates a storage of the second source language text phrase within the database occurred after the storage of the target language text phrase within the database.

Any comments considered necessary by applicant must be submitted no later than the payment of the issue fee and, to avoid processing delays, should preferably accompany the issue fee. Such submissions should be clearly labeled "Comments on Statement of Reasons for Allowance."

### *Conclusion*

4. Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to Abdelali Serrou whose telephone number is 571-272-7638. The examiner can normally be reached on 8:30-5:00.

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, Talivaldis I. Smits can be reached on 571-272-7628. The fax phone number for the organization where this application or proceeding is assigned is 571-273-8300.

Information regarding the status of an application may be obtained from the Patent Application Information Retrieval (PAIR) system. Status information for published applications may be obtained from either Private PAIR or Public PAIR. Status information for unpublished applications is available through Private PAIR only. For more information about the PAIR system, see <http://pair-direct.uspto.gov>. Should you have questions on access to the Private PAIR system, contact the Electronic Business Center (EBC) at 866-217-9197 (toll-free). If you would like assistance from a USPTO Customer Service Representative or access to the automated information system, call 800-786-9199 (IN USA OR CANADA) or 571-272-1000.

A. Serrou  
5/23/07



DAVID HUDSPETH  
SUPERVISORY PATENT EXAMINER  
TECHNOLOGY CENTER